

Registriernummer der Schule:

2 3 1

Land:

A T

Datenbanknummer der  
Schülerin/des Schülers:

2 6 8 5

Sprachenpaar:

E N &gt; D E

Initialen der Schülerin/des  
Schülers:

D S

Geburtsjahr der Schülerin/des  
Schülers:

1 9 9 9

## ES WAR SCHICKSAL

Es sind die kleinen Dinge die unser Leben lenken.  
Ein Umstand, der mich schon immer fasziniert hat. Ich  
selbst hatte das Glück, drei dieser besonderen Momente  
zu erleben, die so unscheinbar wirkten und mich doch  
von England in drei fremde Länder geführt haben.  
Wegen ihnen wurde ich Übersetzer.

Alles begann auf einem Rock-Festival. Es war die  
letzte Nacht - verregnet wie immer - in der sich uns drei  
völlig durchnöste Gestalten näherten. Einer von ihnen  
fragte uns schließlich in gebrochenem Englisch nach dem  
Weg zum Bahnhof. Bald stellte sich heraus, dass sie aus  
Deutschland kamen und ganz Europa bereisten. Da meine  
Deutschkenntnisse eher bescheiden waren und der  
Weg zum Bahnhof ziemlich weit war bot ich ihnen  
an sie nach dem Konzert dorthin zu begleiten. Aus  
diesem Ereignis entstand eine Freundschaft, außerdem  
entschied ich mich ~~zu~~ Deutschland ~~zu~~ zu studieren.  
~~Deutschland~~ zog mich voll und ganz in seinen  
Bann und nach dem Abschluss meines Studiums wollte

Registriernummer der Schule:

2 3 1

Land:

A T

Datenbanknummer der  
Schülerin/des Schülers:

2 6 8 5

Sprachenpaar:

E N &gt; D E

Initialen der Schülerin/des  
Schülers:

D S

Geburtsjahr der Schülerin/des  
Schülers:

1 9 9 9

ich unbedingt dort leben. Für mich war klar, dass ich  
Lehrer werden wollte und nach nur einem Monat fand  
ich mich in Essen wieder, wo ich Schülern aus  
allen Bevölkerungsschichten Englisch beibrachte, zudem zeigte  
ich ihnen wie man übersetzt. Mein Chef war Italiener  
und wie es der Zufall wollte träumte er schon lange  
davon eine Sprachschule in seinem Heimatland zu  
eröffnen. Als er mir zwei Jahre später anbot nach  
Pisa zu kommen und als "Head of Languages" für  
ihn zu arbeiten begann für mich ein neues  
Abenteuer.

Mit eher bescheidenem ~~Englisch~~ Italienisch und dem  
festen Glauben, das bereits erreichte wiederholen zu

Mit eher bescheidenem Italienisch und einem festen  
Glauben an mich selbst im Gepäck machte ich mich  
auf den Weg nach Italien. Dort unterrichtete ich drei  
Jahre Italienisch und Deutsch. Als sich mein Italienisch  
verbessert hatte begann ich auch wieder mehr zu  
übersetzen.

An diesem Punkt kam das dritte Ereignis ins Spiel.  
Einer meiner Freunde von dem Festival arbeitete

Registriernummer der Schule:

	2	3	1
--	---	---	---

Land:

A	T
---	---

Datenbanknummer der  
Schülerin/des Schülers:

2	6	8	5
---	---	---	---

Sprachenpaar:

E	N	>	D	E
---	---	---	---	---

Initialen der Schülerin/des  
Schülers:

D	S		
---	---	--	--

Geburtsjahr der Schülerin/des  
Schülers:

1	9	9	9
---	---	---	---

..... mittlerweile in Dänemark. Er stieß zufällig auf eine  
..... Zeitungsanzeige - von Internet konnten wir damals  
..... nur träumen. Es ging um einen Wettbewerb für Übersetzer,  
..... organisiert von der Europäischen ~~Kommission~~ Kommission. Ich  
..... hatte zuvor noch nie mit dem Gedanken gespielt mein  
..... Hobby zum Beruf zu machen aber mit meinen ~~sehr~~  
..... inzwischen guten Kenntnissen in Deutsch und Italienisch  
..... entschied ich mich es zumindest zu versuchen.

..... Ohne große Erwartungen bewarb ich mich und  
..... nahm in Rom an dem Wettbewerb teil. ~~Ich~~ Überraschend  
..... erweise wurde ich sogar nach Brüssel zu einer  
..... mündlichen Prüfung eingeladen, die ich auch bestand.  
..... Zwei ~~zwei~~ Jahre später war ich Übersetzer für die  
..... Kommission in Brüssel.

..... Zwanzig Jahre ist das mittlerweile her und kein  
..... einziges Mal habe ich zurückgeblickt. Und alles begann  
..... mit einem kurzen Moment in dem mich ~~ich~~ drei  
..... Deutsche nach dem Weg fragten.